





587372-587376

Mag. <sup>l</sup> St. Dr.



# LEKARSTWO DUCHOWNE,

Przeciw Morowemu Powietrzu,

A L B O

Pokorne Modlitwy do Maieſtatu Boſkiego

K T O R E,

Ná odwrocenie Gniewu Bożego, przy  
Supplikacyach, lubo káżdego inſze-  
go czasu, odpráwiac ſię máią.

D L A

Wſzytkich Práwowiernych Kátolików,  
*Przydatkiem Nabożeńſwa do ſwíetych Se-  
báſtyána, Rochá, Rozáliey, oſobli-  
wych Pátronów od tej plági.*

E B R A N E

T D O D R U K U

P O D A N E.

Z Dozwoleniem Zwierzchnoſci Duchowney.  
Roku Páńskiego 1708.

W K R A K O W I E.

w Druk. Fránciſzka Cezárego, I. K. M. y  
M. X. Biſk. Krák. Xcia Siewieſk: takżę  
Przeſł. Akád. Krák. Ordynár. Typogr.

AKT SKRVCHY,

Albo Zal za grzechy.

Ktory na poczatku, przed Modlitwami  
wszytkiemi, dla otrzymania łaski Bożej,  
ma bydź mowiony.

**W**znawam/ moy Boże/ że zaślus  
żyłem/ ciepieliemi grzechami mo-  
iem i na wielkie karanie; iednak w nieo-  
bieczonym miłosierdziu twoim dusza  
iść wolam do ciebie/ Boże moy/ po-  
kutowacym głosem. Zmiluy się nade-  
mną Dobrotliwy JEZU/ niewinnie  
za mnie ukrzyżowany. Kocham cie ze  
wszytkiego sercącego/ ze wszytkiey my-  
śli / y ze wszytkiey dusze moiey / nad  
wszytkie kreatury/ y nad siebie samego:  
a ściągłynie dla samey miłości two-  
iey/ żem cie kiedy Bogą mego/ Stwor-  
cy/ y Zbawiciela obraził. serdecznie za-  
każ za wszytkie grzechy moje. Stępe-  
nie przedstawiać czynię/ za pomocą

Jeśli pokutować nie będzie-  
cie, wszyscy poginiećcie. *Luca 18.*

Ktory nas złych cierpliwie  
znośi, nie trzeba wątpić, áżeby  
nawroconym łaską wieprzeba-  
czyć nie miał. *S. Augustyn.*

587376 I



twoja/ że ciebie Boga mego/ odtąd  
żadnym obrzędzie grzechem nie myślę/  
y naysmniejszey do urazy twoiey obda-  
zyi/ wszelakim sposobem wystrzegąc się  
bada. Pożekajże trochę/ Panie mój/  
poprawy złego życia mego: uchronay  
mnie od nagłej śmierci/ y zły mo-  
rowego powietrza zarazy. Wiem/ że  
nie jestem godzien/ abyś mój Panie/  
dłużej miał czekać poprawy moiey/  
albowiem po tak wielu grzechach/ y  
ciężkich zbrodniach/ licząc płasku mor-  
skiego przewyższających/ przejemnie  
popelnionych/ aż do dzisiejszego dnia/  
cierpliwie znosiłeś mnie/ a wielu in-  
nym/ choć mniey grzeszącym/ niefol-  
gowaleś/ ktorzy podobno nie tak do-  
czesna/ ale y wiečna śmiercią są po-  
karani. Nie będa jednak/ Boże mój  
desperować/ ale w miłosierdziu two-  
im nadzieję pokładam/ że wszelkie mo-  
je grzechy/ łaskawie mi odpuszczisz/ y  
odwrócisz gniewu twego zapalony

wość

wość/ y karanie ktorém zasłużył od-  
dalić/ y mnie grzesznego wysłuchać.

Przed wyśławieniem Najświętszego  
SAKRAMENTU.

**H**ostya Święta zwiłtay/  
Nam grzesznym niebo otwieray/  
Broni od nieprzyjaciół wszelkich/  
Doday mocy y sił wielkich.  
Bądź chwala Pánu naszemu/  
Ź Diewice narodzonemu/  
Oycu/ Duchowi Świętemu/  
Wieluśley cęci godnemu.

Potym LITANIA o Imieniu Pána  
J E Z U S O W Y M.

Ex Rituali Synodi Provinc. Petricov.

**K**rye eleyson/ Chryście eleyson/  
Krye eleyson.

Chryście usłysz nas.

Chryście wysłuchay nas.

Ojcie z nieba Boże/ Zmiluy się nad n.  
Synu Odkupicielu świata Boże/ Żm.  
Duchu Święty Boże/ Zmiluy się nad.  
S. Trojco jedyny Boże/ Zmiluy się.

23

Jezu



Jezu Synu Boga żywego/ Zmiłuj  
się nad nami.

Jezu naysposobniejszy/  
Jezu naysmocniejszy/  
Jezu naydoskonalszy/  
Jezu naychwałebniejszy/  
Jezu przedziwny/  
Jezu naywodzięniejszy/  
Jezu naymiłszy/  
Jezu łaskniejszy nad słońce/  
Jezu piękniejszy nad Miesiąc/  
Jezu światekniejszy nad gwiazdy/  
Jezu nayrośkosniejszy/  
Jezu cześć godny/  
Jezu naypokorniejszy/  
Jezu nayuboższy/  
Jezu naycięższy/  
Jezu naycierpliwiejszy/  
Jezu nayposlušniejszy/  
Jezu nayczystszy/  
Jezu miłośniku czystości/  
Jezu miłośniku pokoiu/  
Jezu miłośniku nędzy

Zmiłuj się nad nami.

Zmiłuj się nad nami.

Jezu

Jezu zwierciadło żywota/  
Jezu wzorze cnot Świątych/  
Jezu ozdobo obyczajow/  
Jezu żarliwy dusz miłośniku/  
Jezu ucieczko nędzy/  
Jezu Ojciec ubogich/  
Jezu pocieszycielu utrapionych/  
Jezu Słabie wiernych/  
Jezu perło kosztowna/  
Jezu Słabniecko doskonałości/  
Jezu dobry Pasterzu owieczny/  
Jezu gwiazdo morza/  
Jezu świadomości prawdziwa/  
Jezu mądrości wieczna/  
Jezu dobroci nieśmieszona/  
Jezu wesele Anielskie/  
Jezu Królu Patriarchow/  
Jezu natchnienie Prorokow/  
Jezu Mistrzu Apostolow/  
Jezu Doktorze Ewangelistow/  
Jezu męstwo Męczennikow/  
Jezu światłości Wyznawcow/  
Jezu Obubienię Pańskie

Zmiłuj się nad nami.

Zmiłuj się nad nami.

Jezu



Jezu Korono Wszystkich Świętych/

Śmiluy się nad nami.

Badź miłościw/ Odpusć nam Jezu.

Badź miłościw/ Wyśłuchay nas Jezu.

Od wszystkiego złego/ Wybaw nas Jezu.

Od grzechu wszelkiego/

Od gniewu twego/

Od siłel ściskających/

Od powietrza/ głodu/ y wojny/

Od przestąpienia przykazań twoich/

Od przypadku wszystkiego złego/

Przez Wcielenie twoie/

Przez Przyjęcie twoie/

Przez Narodzenie twoie/

Przez Ochrzestowanie twoie/

Przez boleści twoie/

Przez biczowanie twoie/

Przez śmierć twoją/

Przez Zmartwychwstanie twoie/

Przez Wniebowstąpienie twoie/

Przez radości twoje/

Przez chwałę twoją/

Przez najwyższą P. Matkę twoją/

Przez

Wybaw nas Jezu.

Wybaw nas Jezu.

Przez przyczynę Wszystkich Świętych  
twoich/ Wybaw nas Jezu.

Baranku Boży/ który gładziś grzechy  
świata/ Przepuść nam Jezu.

Baranku Boży/ który gładziś grzechy  
świata/ Wyśłuchay nas Jezu.

Baranku Boży/ który gładziś grzechy  
świata/ Śmiluy się nad nami.

Chryście usłysz nas/

Chryście wysłuchay nas.

Kyrie elejson/ Chryście elejson/

Kyrie elejson.

H Y M N.

Gwiazdo morza/ któraś mlekiem  
zbawić miała karmila/ Tyś śmierci  
szep. który wszepił pierwszy Rodzic/  
Kruszylą. Słuzna Gwiazdo/ rąg  
nam teraz uszkodzić niebo stogie/ Aco  
te trapi cięskim morem zewsząd lu-  
dzie ubogie. O Lekarko Chrześcijań-  
ska rąg nas chorob pozbawie/ Co nie  
zdola ludzka siła/ rąg nam u Syna  
sprawie. Odwróć od nas głód, mon

A 3

cięskli/



ciśli / zachoway Próżney Woyny /  
Dyż zdrowia / y fiznych lat / rącz  
nam dać wiel spokoyny. Wyśluchay  
nas gdyż tobie Syn odmowić nie nie  
może. Zbaw nas dla prośby Matki  
twoy o Jezu wieczny Boże. A my  
ciebie / z Bogiem Oycem / z Duchem  
Świstym spoleźnie Chwalić / y twa  
Matka nawic / bedziem na wielki wieś  
gne. Amen.

#### A N T Y P H O N Y.

**W** Puł życia naszego / blisko śmierci  
ci jesteśmy: a kogoż za pomo-  
cnika szukać mamy i jeżeli nie ciebie  
Panie / który za grzechy nasze / słuśnie  
y sprawiedliwie na nas się gniewaś.  
Świsty Boże / Świsty Mocny / Świsty  
y Miłosierny Zbawicielu / gorzkiej  
śmierci / nie rącz nas w moc podawać.

Pod twoie obrons uciekamy się S.  
Boża Rodzicielko / naszymi prośbami  
nie rącz gariość w potrzebách naszych /  
ale od wszelkich przygod rącz nas za-  
wzię

12  
wzię uwalając / Panno zawię Chwa-  
lebna y błogosławiona.

Świsty Sebaścjanie / wielka test  
widra twoia / przyczyn się za nami / do  
Pana Boga naszego / abyśmy od na-  
gley śmierci / y zaraźliwej morowego  
powietrza choroby uwolnienie zaślus-  
zyli sobie.

Ten Maż gárdzacie światem / y ziemi  
ściemi proźnościami / tryumfując / bo-  
gactwá mebu skąbil wstami / y ręką.

Przychodź Oblubienico Chrystusor  
wó / weźmy koronę / która tobie zgo-  
tował Pan na wielki.

Wysłęcy Śweci Boży / rączcie się  
przyczynić o nas / y wszystkich ludzi  
zbawienie.

Ź. Panie nie według grzechow po-  
stupuy sobie z nami. 11. Ani według  
nieprawości naszych oddaway nam.  
Ź. Modl się za nami Śwista Boża  
Rodzicielko. 12. Abyśmy się siali go-  
dnymi obieranie Pana Chrystusowych.  
Ź. Sprá.



Ÿ. Sprawiedliwy iáko Pálma zátwi-  
enie/ R. Jáko Cedr Libánu rozmno-  
żony bsdzie. Ÿ. Sprawiedliwego Pan  
przeprowadził przez drogi proste. R.  
A pokazał mu Królestwo Boże. Ÿ.  
Wylana jest láśka w twoich wárgách.  
R. Dla tego pobłogosławił cię Bog  
ná wielki. Ÿ. Wesełcie się w Pánu/ y  
rádnyćie się sprawiedliwi. R. A weso-  
ło śpiwawćie wszyscy/ ktorzyście ser-  
cá prawego. Ÿ. Pánie wysłuchay mo-  
dlitwy náše/ R. A wolanie náše niech  
do ciebie przyjdzie.

Modlmy się.

**D**Ay nam prosimy cię Pánie/ po-  
bożney próśby nášej skutek otrzy-  
máć/ á zarazé morowego powietrza  
śmiertelná/ ublagány od nas odwróc;  
áżeby śmiertelnych ludzi sercá uzna-  
ły/ że od ciebie ná grzechy náše zá-  
gniewánego/ tákowe biże spráwie-  
dliwości twoiey pochodzą/ y kiedy ná-  
d pokutniacemi zmiłuięš się/ ná ten czas  
ustá. Pozwol

**P**ozwol prosimy cię Pánie służeń-  
bnióm twoim/ abyśmy ustáwi-  
gnym myáli y ciáła zdrowiem wese-  
lic się/ y zá przyczyná nychwalebniey  
šey Przeblagosławionej MARIE  
zámęše Pánni/ od terážniejšego smu-  
tku uwolnieni bydz/ y wieczney rado-  
ści záżywáć mogli.

**R**Az Wšechmogacy Boże/weytrzeć  
ná niedoleżności náše; á ponie-  
waż ciázat własnych złych uczynków  
nášych dokłaga nam/ Świétego Se-  
BASTYANA Męcenika chwalebna  
przyczyná niech nas broni y wspiera.

**P**rzybadz Pánie ná próśby náše/  
które przy chwalebnym wspomí-  
naniu KOLEŻA Świétego Wyzna-  
wce twoiego/ podátemy; áżebyśmy/  
ktorzy w nášej spráwiedliwości áśno-  
ści nie mamy/ tego ktory się tobie  
upodobał/modlitwami rátowni byli.

**W**ysłuchay nas Pánie Zámścieli  
náš/ áżebyśmy iáko pámiątka  
Błogos



Błogosławionej **RÓŻA JĘX** Páni  
ny twojej cieśmy się; tak bogomysł  
nego tej nabożeństwa affektami wy  
uzeni byli.

**R**az Panie bydź obrońca ludu  
twojego; a ufatace w przyszyne  
Świstych Apostołow **PIOTRA** y  
**PAWŁA**, y innych Apostołow two  
ich; rąz pod ustawiczną obroną za  
chowac.

**N**iewypowiedziane twoje miłosier  
dzie Panie / łaskawie nam połaż;  
a wszelkie utrapienia / które za grzes  
chy nasze / słusnym prawem zasłuży  
liśmy / za przyczyna Świstych two  
ich / wybranych Sług y Przyjaciół  
miłosiernie odwróc. Przez Páná ná  
szego **JEZUZA** Chrystusa który z  
toba żyje y króluje w jedności Dui  
cha Świstego **BÓG** przez wszystkie  
wieki wieków / Amen.

Ÿ. Świsty Boże / Świsty Mocny /  
Świsty y Ciężmiertelny / Żmiluy /  
uad nami. Po trzykroć rąz mowić.

Ÿ. Od powietrza / głodu / y Woy  
ny / Wybaw nas Panie.

Także trzykroć rąz mowić.

Fiant Domine.

**N**iechay o Panie / ozy twoje /  
śłonia się / ná to Królestwo two  
je Polskie / y ná Pánów Rádnych  
Królestwa twego. Także ná to Młá  
sto y króme / y ná wšytek lud Chre  
ściński. Day Panie Mładrość / po  
troy / įpolną miłość / y wzajemną zgo  
dę / y wšytkiego / cokolwiek samj w eś  
nam bydź potrzebnego / łaskawie rąz  
nam udzielić. Bądź nam mi  
łosciw / y z miłosierdzia  
twego Świstego / żmi  
luy się nad nami.

CS)(CS



PRZY;



(42)(4)(50)  
**P R Z Y D A T E K**  
**N A B O Z E N S T W A.**

*Ktorego, według czasu y upodobania  
swego, każdy na oddalenie Powietrza  
morowego używać może.*

Krotki Akt Skruchy, przeciwko stro-  
żacemu się gniewu Naywyższego  
Pana, skuteczna Obrona.

**P**anie JEZU Chryste/ zgrzeszyłem  
w oczach Ciebie/ y przeciw tobie/  
nie jestem godzien zwany bydz Synem  
twoim. Miluiś ciś ze wszystkiego serca/  
y ze wszystkiej myśli mojej/ y ze wszyst-  
kiej dusze mojej/ boś ty pierwszy uko-  
chałś mnie/ y samego siebie/ na śmierć  
okrutną za mnie wydałś. Żaluiś ze  
wszystkich sił serca mego/ żem ciś kiedy  
Boga mego obraził/ mam wola y  
przedświadczenie życia mego poprawić/  
y wszystkich moich grzechów spowiadać  
śię/ mając nadzieję w nieskonczonym  
miłosierdziu

miłosierdziu twoim. Ty słodki JE-  
ZU przez niewinne twoje Światła Rado-  
sty y przez Dniemskie Przenajświętszhey  
MARII Matki twojej pierci/ y  
przez zasługi Świętych Wybranych  
Śług twoich Patronów naszych/ day  
mi te łaski/ żebyśm szczerze za moje  
grzechy żałował/ y prawdziwie poku-  
sując/ złego życia mego/ za pomocą  
twoją poprawiwszy/ w dobrych przed-  
świadczeniach nie ustawał. Amen.  
*Może przydać Siedm Psalmów Pokutnych,  
z Litania o Wszystkich Świętych.*

Modlitwa S. Augustyna w utrapieniu.

**P**przed oczy twe mój Panie winy  
przynosiemy/ Karanie cierpliwie  
z niemi stosujemy/ Jeżeli uważamy  
popelnione złości/ Miniejsza jest bardo  
miara naszej cierpliwości/ Wier-  
cemy zasłużyli twej sprawiedliwo-  
ści. Cięższy test ciężar grzechów na  
władze złościwych/ Lżej daleko nas  
karześ ludzi nieczotliwych. Czujemy

my plag! twoje gdy nas też bje! A  
coż potem kiedy w nas upor dawny  
żyje. Pod bigami twojemi słabość  
nasza mdleje / Złość naszą bez odmian  
ny namniey nie truchleje. Strąsunku  
duże naszej nie wydrżiem słowy / Pod  
wola jednak święta nie skłaniamy gło-  
wy. Wzdychamy / w tym miżernym  
bolejąc żywocie / Żadney przeciw po-  
prawy nie gujemy w cnotcie. Jesli  
getaś iako Bog cierpliwie listawy /  
Pożądany nie widzisz w nas długo  
poprawy / Gdy karześ / wyznawamy  
nasze przewinienia / Zapominamy po-  
tym / twego nawiedzenia. Jesli raka  
wyciągniesz wiele słabniemy / Niez-  
awieszisz i obietnic nigdy nie pełnia-  
my. Jesli bjeś i wolamy zmiłuy się  
moy Panie / Opuść i to cie znowu  
ciągniemy na karanie. Masz Panie wi-  
nowaycow którzy wy nawadza / Ze też  
śli nie opuścisz sługnie zginać ma-  
ta. Wyże wszechmocny Boże bez za-  
dney

dnicy zaśluga / Stworzyłeś nas z ni-  
czeg / odpuść nasze długi. Przez  
Pana naszego Jezusa Chrytusa / Am.

*Moga się mówić Godzinki o Niepokal-  
nym Poczęciu Najswiętszey Panny  
MARYET, także Litania, Ro-  
zaniec, albo Koronkę.*

Do Najswiętszey Bogarodzice  
M A R Y E Y,  
A N T Y P H O N A.

**T**A jest przeznacnym nazwieniem D-  
ucha Świętego: ta jest natchwa-  
lebnieyszym Miałem Boskim: ta jest  
mężna Heroína / pełna mocy y cnoty /  
która ściera głowę piekielnego Smo-  
ka: ta jest ślicznieysza nad Słońce /  
pięknieysza nad Wieście / ozdobnieysza  
nad Jutrzenkę / zacnieysza nad gwiaz-  
dy. Do niej nabożnie udawamy się /  
w grzeszne pierśi bijąc się y mówiąc:  
Świeta / Świeta / Świeta Panno M A-  
R I A / laska Dobrodziejko / miło-  
ściwa



ściwa Páni nášá/ nas od morowego  
powietrza/ y rožnych chorob/ zlošú  
wych jarázy/ od nagley zley śmierci/  
y od wšelkiego utrapienia uwolnioš  
nych/ przez twoje štucežna przyczyna/  
uczyni wielkúšey chwaly Niebieškiey  
učešnikámi.

Ÿ. We wšelákim utrapieniu y učeš  
šnieniu nášym.

12. Przybaď ná pomoc/ o nášá  
šláwša Pánnu MARII.

Modlímy ſię

**P**ozwol/ prošíemy cie/ Wšechmoš  
gacy Bože/ ážebýšmy ktorzy obroš  
ny twoley/ láški šukámy/ zá przyczyna  
náychwalebnieršey záwše Pánnu MA  
RII/ od morowego powietrza/ y  
niešpodziewáney śmierci/ y od wšeho  
zlego uwolnieni/ bešpiecznemi myšlá  
mi tobie záwše ſlužyli/ Przez Pána  
nášego JEŠU-Ŧ Chryštuša ktorzy  
z toba žyie y kroluie/ ná wielki wieš  
šow/ Amen.

GO.

SS(†)SS  
**GODZINKI**  
O Śwíetym  
**SEBASTYANIE**  
**MĘCZENNIKU.**

NA JUTRZNIÁ.

**C**hwálmy Boga w Śwíetym SE  
BASTYANIE/

Ogłošmy wielkich láškiego doznánie/  
Pánie zechciey otworzyć ušá me nieš  
godne/ (Jobne.

Ážebý cie wyšláwáć mogly byďš ſpoš.  
Przybyway mi ná pomoc moy Jedyne  
Bože/

Niech teżyš nieudolny lášá twa  
wšpomóže.

Wleżna baďš chwálá Oycu/ y tego  
Synowi/

Od nich pochodziacemu Š Duchowi.  
Jáť była ná počátku/ y záwše y ninieš/  
Nlech Bog w Troycy jedyny ná  
wiel wielow ſynie. HYMN.

H Y M N.

**W**znika w SEBASTYANIE  
Cesarzom holdującym/

Naypiernikowy roty Hetmānie/

Zbior cnot/ wśytkim pātrzącym.

Dzielnosć/ prawda/ y uczciwość/

Ż Miłość święta złączoną.

Świata w sadach sprāwiedliwość/

A mądrość doświadczoną.

Y. Stałem się dla ciebie/ celem strzał

Boże!

Y. A serce moje miłością twą zra-  
nione było.

Y. Modl się za nami Święty SE-  
BASTYANIE/

Y. Abyśmy od powietrza morowego  
mieli zachowanie.

Modlmy się.

**B**oże! dla którego miłości/ Mle-  
czennik Święty SEBASTYAN  
postrząły Pogańskie chacie ponosił/  
day nam te łaski/ aby ktorzy z uczyn-  
kow złych naszych podobać się Māies-  
tawowi

stawowi twemu zdolni nie jesteśmy/  
chwalebney tego przyczynę doznawā-  
li/ y od strzał oniemu twego/ obronie-  
ni zostali. Przez Dānā naszego Jes-  
zusa Chrystusa/ ktory z toba żyje y tros-  
liwie na wieki wieków/ Amen.

N A P R Y M E.

Przybywaj mi na pomoc mōj tedy  
ny Boże/ rc. iako wyżej na Jutrzni.

H Y M N.

**K**rwie dla Chrystusa przelania/  
Pragnie nader tęskliwie!

A Chrześcian do wyznania/

Pobudza nie lekliwie.

Pogan zaś do zbawiennego

Wielu zrodła przymodzi.

Nawet z Wzrodu Rzymskiego/

Śnędznych slug Bognu rodzi.

Wierś, y Modliwa iako wyżej.

N A T E R C Y A.

Przybywaj mi na pomoc mōj ie-  
dyny Boże/ rc. iako wyżej.

HYMN



# H Y M N.

**G**Dy przed Dwołecydaniem/  
Chrystusa twierdziś śmiecie/  
Jż jest Ciebie Ziemię Pánem/  
A Boskowi trupem ściele.  
Cerce nam nieustraszone/  
Ná piekielne chytróści/  
Wiara twoja uzbroione/  
Ná ścáńskie spraw złości.

*Wierś, y Modlitwa iáko wyżej.*

# N A S E X T E.

Przybyway mi ná pomoc moy ie/  
dyny Boże/ 2c.

# H Y M N.

**P**Rzez two strzálmi ustrzelanie/  
Mor ciśnie ráz odwrócić/  
Przez prawe upamiętanie/  
Day sis grzesznym nawrócić.  
Przez cudowne ulegenie/  
Po tak śmiertelnych rządzach/  
We wszelákie uzdrowienie/  
Spraw/ leżacem zarázach.

*Wierś, y Modlitwa, iáko wyżej.*

NA.

# N A N O N E.

Przybyway mi ná pomoc moy ie/  
dyny Boże/ 2c.

# H Y M N.

**D**Woiłim mezeństwem schodziś/  
Ni sis Cesarzá boiac/  
Ktoremu w ogy záchodziś/  
O druga śmierć nie stoiać.  
Somitey Ciebie korony/  
Niechciałóć już odwlogyć/  
Czas w ścáć/ dla tej obrony/  
Chwały sis przyoblogyć.

*Wierś, y Modlitwa, iáko wyżej.*

# N A N I E S Z P O R.

Przybyway mi ná pomoc moy ie/  
dyny Boże/ 2c.

# H Y M N.

**G**Dzie uprzywileiowany  
Saworami znáznemi/  
Pátroneś zámże doznany/  
Nád wrzody śmiertelnemi.  
A wszelkie inże przygody  
Skutek twej próśby zndia/

B

Ob

Od wywodzący cię trzody/

Gdy natychmiast pierzchają.

Wierß, y Modlitwa iako wyżej.

**N A K O M P L E T E**

Raz nas do siebie Pánie náwroć!

A gniew twoy chciey od nas od-  
wroć.

Przybyszay mi ná pomoc moy iedyny  
Boże!

Niech izyść nieudolny laska twa  
wspomoże.

Wiegna bądź chwala Oycu/ y iego  
Synowi/

Od nich pochodzącemu Swiatemu  
Duchowi.

Jak była na początku/ y záwsze/ y ninie!  
Niech Bog w Trojcy iedyny ná  
wiek wieków slynie.

**H Y M N.**

**W**ysłuchay głosy płaczące

A wszystkich soba trwożących!

Codzien wieści żalostliwe/

O powietrzu slyśących!

Nagley

Nagley śmierci oddal groty/

Ku nam się zbliżajace!

A nieżygliwe obroty/

Niebios! śmierć przynoszące.

Y. Stałem się dla ciebie celem strzał  
Boże!

Y. A ferce moie miłością twoją zra-  
nione było.

Y. Modli się za nami Swiety SE-  
**BASTARTE!**

Y. Abrámy od powietrza morowego  
mieli zachowanie.

Modlmy się.

**B**oże/dla którego miłości Mążem  
nik Swiety SEBASTARTE pos-  
trażdy Pogańskie chcenie ponościł/dá-  
nam to laskę/ aby ktorzy z uczynkow  
słych naszych/ podobac się Młdiesas-  
towi twemu zdolni nie jesteśmy/chwa-  
lebney iego przyczyny doznawali/ y od  
strzał gniewu twego/obronieni zostali.  
Przez Pána naszego JEZUSA Chry-  
stusa/ etc.

**B 2**

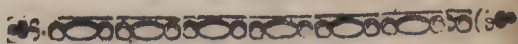
Pole-



Polecanie Godzinek.

**P**rzyimi pieśni nasze błahości/  
Ciezdolnie cła chwalać/  
Z serca iednak głabości/  
Kacunku żadać.

**A** my tobie zachowany  
Żywot będzie przypawać/  
**A** przez cie Dánu náń Dánu/  
Dzieli winne oddawac. Amen.



## LITANIA

O Świętym

## SEBASTYANIE.

**K**acie eleyson/ Chryście eleyson/  
Kyrie eleyson.  
Chryście usłyś nas/  
Chryście wysłuchay nas.  
Oyge z nieba Boże/ Żmiluy się nad/  
Synu Odkupicielu świata Boże Żm.  
Duchu Święty Boże/ Żmiluy się nad/  
Świate

Świate Troycy iedyny Boże Żmiluy  
się nad nami.

Świate **MARYA**/Modl się za nami.

Świate Boża Rodzicielko/

Świate Pámo nad Pánnami/

Święty **S E B A S T Y A N J E**  
Męceniku.

Uśladawco Krzyża Chrystusowego/

Ozdoło stanu Rycerskiego/

Pogromicielu chytrości kacíńskich/

Tryumfatorze z marności świata  
wych/

Sámsonie w dziełach Męczeńskich/  
nayo dwózmeyhy/

Ogniu wiary zbawiennie się caciaey/

Jedyny obyziator Chryściánskich  
konterfekcie/

Żemanie do utargi za Boga  
naymężnieyhy/

Owocu na drzewie wiśacy nayo  
śnákowiehy/

Żaśono od strzał gniewu Bożego/

Odrodzony z prochu śmiertelnego  
Senixie/

Bz

Prz

Modl się za nami.

Modl się za nami.

Prawdziwie świadcu ukazywany/  
Strzałami Boskiej miłości zraniony  
Kycerzu dwa razy z śmiercią się  
ucięrałacy/

Strzydałszy Boskiej miłości Sie  
rafinie/

Owieczko Chrystusa napiętnowana  
Perło droga w gnoim od Lucyny  
znaleziona/

Pociecho ntrapiionych/

Protektorze Korony Polskiej/

Obronco od powietrza Mładsz  
Krakowskiego/

Obywatele szcześnie do Ciebie od  
Aniolow zantesiony/

Comarzystu Wzbranych Bozych/

Boże w Troicy Siedzący Ciebie pro  
siemy Wysłuchay nas Panie.

Abys nam przez przyczynę S. Magena  
niktą wrytke grzechy odpuszcic ra  
zyl/ Wysłuchay nas Panie.

Abys nas od głodu/ moru/ y wojny  
wybawic razyl/ Wysłuchay nas P.

Abys

Modl się za nami.

Abys zgodę y pokoy Panom Chrześc.  
aniskim dac razyl/ Wysłuchay nas.

Abys nas od wszelkiego niebezpieczeń  
stwa zachowac razyl/ Wysłuchay nas.

Abys nas od potępienia wiecznego wy  
bawic razyl/ Wysłuchay nas P.

Abys prosby y wolania nasze wysłu  
chac razyl/ Wysłuchay nas Panie.

Baranku Boży/ który gładzisz grzechy  
świata/ Przepuść nam Panie.

Baranku Boży/ który gładzisz grzechy  
świata/ Wysłuchay nas Panie.

Baranku Boży/ który gładzisz grzechy  
świata/ Zmiłuj się nad nami.

Chryście usłysz nas/

Chryście wysłuchay nas

Kyrie elejson/ Chryście elejson/

Kyrie elejson.

Owece niesz, &c.

Modl się za nami Święty SŁAWA  
STANISŁAW

Abys nas od powietrza mogli mieć  
uwolnienie.

B 4

Modl



Modlmy się.

**R**az nam dąć Panie/ abyśmy za  
przyczyną Świętego **S E B A**  
**STYANA** Męczennika twego/ y od  
wszelkich dolegliwości wolnemi byli  
na ciele/ y od zley żądze na umyśle.  
Przez Páná nášego **J E Z U S A** Chry-  
stusa/ Ktory z toba żyey króluię w te-  
dnosci Ducha Świętego/ ná wielki  
wielom/ Amen.

## P I E S N O S. SEBASTYANIE.

**S**ebastyánie Święty Męczenniku/  
Godny Chrystusa wišry uczestniku/  
Skłoń uchá glosom w ták nagley po-  
trzebie/ Prosiacym ciebie.

Juž k nam morowe powietrze ná-  
chodži/ Już mlode dziatki y stárych  
náchodži/ A z wielu żwých wstáżá-  
lá trzody/ Smiertelne wrzody.

Niektorych ludzi ták presto sprá-  
cniá

Eniá Smierć/ że ani ciáł ziemiá nie  
obiéłá/ Niektorzy w murách ná strá-  
we ryb głodnych/ Zostáia wodnych.

Przeto my k tobie pláglíwie wola-  
my/ A oddalenia plagi tey żádamy/  
Oddáemy się do twoiey przyczyny/

Z nášey kráiny.

Przez twe okrutne do stupá zwia-  
żanie/ A od bezbożnych ciáłá ustrzelá-  
nie/ Odwróc nápięte Boskiey surowos-  
ści/

Strzály zá złości.

Opiekunie náš u Tronu Bożego/  
Ráże wysłucháć grzesznika káždego/  
Bo rzec doznána/ o co cie kto prósi/

Skutek odnoši.

Wproś nam záśu do poprawy ży-  
cia/ A wieczny w Ciebie Korony ná-  
bycia/ Aby dzień Pánki nie zástal za-  
dnego/

Nie gotowego.

Gdy nieużyta śmierć iad swoy wy-  
wiera/ A náymlšch nam przyaciól  
odbiera/ Dobrom do swoley przyis-  
tych przynáśni/ Tákomey káint.

B 5

Odpusć

Odpuść nam JEZU łaskę zaślus  
żone / Przez miłosierdzie twoie nieś  
Koneżone / A z twojej świętej wypaś  
dać opieku / Nie day na wielki.

## GODZINKI

O Świętym  
R O C H V  
W Y Z N A W C Y.

NA JUTRZNIĄ.

O Tworzący niegodne usta nasze Panie!  
Oświadczył cię twoje ROZUM wy  
stawiając.

Niech twoja Święta Pátronie obrona!  
O gniewu bądźcie Boskiego zaślona.  
Chwała Ojcu / y Synowi / y Duchowi  
Świętemu!

Jest była na początku / y teraz y za  
wsze / y na wielki wieków Amen.

Hyman

## H Y M N

O Krzyżu Świętych Pátronów!  
O Tego nam dacie Pátronów!  
Krzyszem przyozdobionego /  
Bóstwem zbawienia naszego.

Którym życie ciele było  
Jego / lub mu nie schodziło

Nie możemy / idź Páncowi /  
Wielkich dziełom Dziejstwowi.

1. Nie day mi Boże / chęć się w  
gym innym tylko w Krzyżu Chry  
stusowym.

2. Przez którego jest mi świat utrzy  
mowany / a ta światu.

3. Modl się za nami Błogosławiony  
ROZUM.

4. Abyśmy uwolnieni bylibyśmy mogli od  
morowego powietrza.]

Modlmy się.

B Oże / cudowny w chwale twoich  
Świętych / który / wszystkich przez  
sie przygryps do Ciebie się nieścis  
tych modlitwy łaskawie wysłuchując  
naczy



razys; weyrzy miłościernym okiem/  
na nas pokornie suplikujących/ ażes  
byśmy za przyczyną Świętego R D:  
C Z A Wyznawce twego/ którego pda  
miatke z nabożeństwem obchodzimy/  
od chorob zaraźliwych/ y morowego  
powietrza/ ktore on na ciebie swoim/  
dla chwały Imienia twego/ cierpliwie  
ponosił/ uwolnieni Wszechmocności  
twoiey powinne zawsze dzieki odda  
wać. Przez Pána naszego Jezusa  
Chrystusa/ ktory z toba żyje y królue  
wiedności Duchu Świętego/ nawieś  
kt wielko/ Amen.

N A P R Y M E.

Niech twoid S. Rochu nam obronę/  
Od gniewu będzie Boskiego zastonę.  
Chwała Ovcu/ rc. iako wyżej.

H Y M N.

**W**ielkimi sukcesjami  
Pogardza/ iako śmieciami/  
Tędze/ prace/ powołenie/  
Jego szegulne pragnienie.

Z nabo

Z nabożeństwem miejsc świętych/

W całego świata wzlate/

Świedza/ świętym się poleca/

Cnot iasności świat oświeca.

Y. Wszak na świecie za błoto po  
grytal/

R. Abyś tylko Chrystusa pozyskał.

Y. Modl się za nami rc. iako wyżej  
z. Modlitwa.

N A T E R C Y A.

Niech twoid S. Rochu rc. iako wyżej.

H Y M N.

**W**ieś na pomoc się wydać  
Blizniego/ ile się staie/

Ktorego zdrowy miłością/

Uzdrowia z wielką pilnością.

Nie wzdryga się najszkodliwszych

Chorob/ y najobrzydliwszych/

Po miastach zapowietrzonym/

Sluży/ od wszech opuszczonym.

Y. Wyśledź na uzdrowienie ludu  
twego/

R. Na zbawienie z Chrystusem twoim.

Y. Modl się za nami rc. iako wyżej.

# N A S E X T E.

Niech twoiá S. Rochu nam obroniá/  
Od gniewu będzie Boskiego/ *rc.*

H Y M N.

**C**Odami go Bog okraśa/  
Czym się namniemy nie podnasia/  
Ná nadz ludzkich oddalenie

Żączywa/ y uzdrowienie.  
Oddal pátorzymy duszeń

Wskrom chuci nieposłuszeń  
Które srodze obrażá

Bogá/ y gniew zaścagá.  
*y.* Dalem eis zá świádo Narodom.  
*z.* Abyś uzdrowieniem ich był/ áż ná  
koniec świáta.

*y.* Modl się zá námi *rc. iáko wżecz.*

N A N O N E.

Niech twoiá S. Rochu *rc. iáko wżecz.*

H Y M N.

**D**óświadga slugi wiernego  
Pan/ powietrzem dotkniętego/  
Płesć kédnego posługa/  
Choroba posila długa.

*Wżecz*

Wieżieniem cnoty probute/

Które w własných podeymule  
Włościach/ zá Paná nie znany/  
Od swych nie usánowany.

*y.* Nie żásmuci bynamniemy sprawies  
dliwego/

*z.* Cokolwiek z ręki Boskiej náń przypádnle.

*y.* Modl się zá námi/ *rc. iáko wżecz.*

N A N I E S Z P O R.

Niech twoiá S. Rochu nam obroniá/  
Od gniewu będzie Boskiego zásloná.  
Chwałá Oycu/ *rc. iáko wżecz.*

H Y M N.

**W**żecz do niezwiádeley korony!/  
Od Aniołow wprowadzony/  
Zá żywotá otrzymány

Przywilej/ czyni doznány.

Gdy w każdej moru zarazie/  
Z powszechney śmierci kázie/

Wzywáciym się przybywa/  
Gniew im Boski przednyma.

*y.* Wżecz



7. Okarał nas Bog dla nieprawości  
naszych/

8. A uwolni nas dla przyczyny Świę-  
tego Sługi swego.

9. Modl się za nami/ *re. iako wyżej.*  
N A K O M P L E T E.

Róż nas do siebie łaskawy BÓŻE  
nawrócić/

A gniew twój chciej od nas odwrócić.  
Niech twój S. Roch nam obroną/  
Od gniewu będzie Boskiego zaślona.  
Chwała Ojcu/ y Synowi/ y Duchowi  
Świętemu/

Jak była na początku/ y teraz/ y za-  
wsze/ y na wieki wieków/ Amen.

H Y M N.

C Oś wyświadczył Wenecyi/  
Gdzie spoczywał/ co nacyi.  
Różdey prawie w Chrześcijaństwie/  
Wtęczył też wyświadczył Pánstwie/  
Niech y Królów cudownego  
Stutku wzywania twoiego/  
Teraz błęskające doznawa/  
By. słynął twój sławą.

7. Obróćca iesteś naszym Błogosła-  
wiony RÓŻD/

8. A zbawienie w czasie utrapienia.

9. Modl się za nami Błogosławiony  
RÓŻD/

10. Abysmy uwolnieni bydz mogli od  
morowego powietrza.

Modlmy się.

B Oże cudowny w chwale twoich  
Świętych/ którzy/ wszystkich przez  
ich przyczynę do ciebie się uciekają  
cych/ modlitwy łaskawie wysłuchywać  
tagiś; weyrzy miłosiernym okiem/  
na nas pokornie suplikujących/ dżes  
byśmy za przyczyną Świętego RÓ-  
ŻD Wyznawce twego/ którego pá-  
miatka z nabożeństwem obchodzimy/  
od chorób zaraźliwych/ y morowego  
powietrza które on na ciebie swoim dla  
chwały Imienia twego/ cierpliwie po-  
nosił/ uwolnieni Wszechmocności  
twojej powinne zawsze dzięk odda-  
wać. Przez Pána naszego Jezusa. *re.*  
Pole-

Poscćanie Godzinek.

**T**e Patronie osobliwy  
Godzinki przyim lutościwy/  
A bliskie krócie gubiacy/  
Plage odaroc nam grozacy.  
Wiac dogesney odwlezenie/  
A od wlezney uchronienie/  
Smierci/ upros woldziacy/  
Cwry sie lasce oddziacy. Amen.

LITANIA  
O Świętym  
ROCH V.

**K**acie eleysom/ Chryste eleysom/  
Kacie eleysom.  
Chryste nstys nas/  
Chryste wysluchay nas.  
Oyge z nieba Boze/ Zmiluy sie nad/  
Synu Odkupicielu świata Boze/ Zm/  
Duchu Swietcy Boze/ Zmiluy sie nad/  
Swietcy

Swieta Trojco ledny Boze/ Zmiluy.  
Swieta MARYA/ Modl sie za nami.  
Swieta Boza Rodzicielko/ Modl.  
Swieta Panno nad Pann mi.  
S. Rochu Chrystusow Wy nawco/  
S. Rochu drogi kleynoće wszy kie.  
go świadca/  
Patronie Pánstwa Wloskiego/  
Godny Synu y ozdobo Królestwa  
Francuskiego/  
Oyge ubogich naylaskawsy/  
Wzgárdzicielu świata naymes  
znieysy/  
Dielgezynie ziemski naycierpliwsy/  
Obywatelu Niebieski naychwale  
bnieysy/  
Patronie od powietrza morowego  
nayosobliwisy/  
Obronco Widry swietcy naypote  
znieysy/  
Przedziwny Chrystusowego ubo  
stwa násladowco.  
Naymilisy wdow y sierot opiekunie/  
Zarli:

Modl sie za nami.

Modl sie za nami.



Járliwy duš milošniku/  
Lekárzu chorob ludzkich nayškus  
tegnieyſhy/  
Wizerunku prawdziwey pobožnoſci/  
Wodzu w drodze cnot naydoſto-  
nalſhy/  
Cudowny przykładzie Duchá Apo-  
ſtolskiego/  
Ponoſicielu cierpliwý Krzyſá Páni-  
skiego/  
Aniele życiem naynieuinnieyſhy/  
Wielki affektem y ſtarkiem/ ludu  
Bożego Pátryárcho/  
Przedziwny dárem y duchem Bo-  
ſkim Proroku/  
Nargorliwyſhy nieumieſtnych Do-  
ktorze/  
Prawdziwy życia Chryſtuſowego  
Wyznamco/  
Nawmocnieyſhy Pánienskiey czyſto-  
ſci Obrónco/  
S. Rochu/ w którym wſytkich ſwi-  
tych zaſlugi ſánuiemy y ſciemy.

Wol ſie za nami.

Wol ſie za nami.

Boſe

Boże w Trócy S. iedyny/ ciebie pro-  
ſiemy Wyſłuchay nas Pánie.  
Przez zaſlugi Światego Rochá jarli-  
wego miloſnika twego/ Wyſłuchay  
nas Pánie.  
Abys nas od morowego powietrza/  
ni-ou/ y wojny zachował/ Wyſł.  
Abys nas od moru grzechowego us-  
wolnić raczył/ Wyſłuchay nas P.  
Abys nas za przykładem S. Rochá/w  
ſłużbie twoiey ſwiatey/ utwierdzić  
raczył/ Wyſłuchay nas Pánie.  
Abys nam poſoy/ zgoda/ y miłoſć  
prawdziwą uproſić raczył/ Wyſł.  
Synu Boży ciebie proſiemy/ Wyſł.  
Báránku Boży/ który gładziſz grzechy  
ſwiatecá/ Przepuſć nam Pánie.  
Báránku Boży/ który gładziſz grzechy  
ſwiatecá/ Wyſłuchay nas Pánie.  
Báránku Boży/ który gładziſz grzechy  
ſwiatecá/ Zmiłuy ſie nad nami.  
Chryſte uſłyſz nas/ Chryſte wyſłuchay.  
Kyrie elejſon/ Chryſte elejſon/  
Kyrie elejſon.

Pozdro:

# Pozdrowienie S. ROCHA.

**W**itaj ROCHU Mezu Święty/  
Tyś z wielkiego rodu wzięty/  
Krzyżem Świętym naznaczony/  
Z lewej Boku twego strony/  
Gdy mierzęd światu obchodzisz/  
Zapowietrzonych przewodzisz/  
Do zdrowia/ samym doechnieniem/  
Z wielkim wszytkich podziwieniem.  
Pozdrowienie ponawiajmy/  
Zachowaj nas/ uprząkamy/  
Od wrodom/ moc nad ktorymi  
Wzłajesz słowy Anielskimi.  
y. Modl się za nami S. ROCHU/  
y. Abyśmy od powietrza morowego  
wolnemi byli.

Modlmy się.

**B**OŻE/ ktorys Błogosławionemu  
Rochowi/ przez Anioła twego ta-  
blice mu przynoszącego przywiecał/  
że każdy go nabożnie wzywający/ od  
moru

morowego zardzenia wolny zostas-  
wać miał/ da nam prośmy cie/ aby  
ktoryś pamiątkę tego nabożnie obcho-  
dziemy/ mocą usług tego/ od śmier-  
telney powietrzney zarazy ciała y dus-  
ze zachowani byli. Przez Pana na-  
szego Jezusa Chrystusa/ rc.

## P I E S N O Świętym ROCHU.

**R**ochu w Łaborskiej zrodzony krę-  
cie/ Ktorego sławd przez wszytek  
świat stnie/ Róż nas uchwąć/ mo-  
rem karzącego/ Gniewu Bożego.  
Dzieńdzu Miasta Montepessulans  
tego/ Róż bydy Odkronem Krole-  
stwa Polskiego/ Nas osobliwie w Res-  
gest usług oddanych/ Tobie wpisanych.  
Niebo ci jasne światym przeznaczy-  
ło/ Gdy zrodzonego krwawym ozdobi-  
ło Krzyżem/ prz wszytkich end us-  
ługujących/ Na to patrzających.  
Rzeczyś



Rezyję Chrystusow rzęga sama  
nośil/ Na ciele twym/ gdyś niezmierz-  
ne ponosił/ Trudy/ y w rzadkiej kręci-  
niem umności/ Srogie przytrości.

W dzieciństwie wieku w post sie za-  
prawułeś/ Gdy Macierzyńskich pier-  
śi nie przyjmujesz/ W Szrodę/ y mac-  
kę Pánsta użconego Piątku każdego.

Uproś nam także miłość umartwie-  
nia/ Ktore napewniey domieśza zbá-  
wienia/ Trzymiacy sie Rezyjowey iest  
drogi/ Wstap w górne progi.

Włości po śmierci Rodzicow odo-  
chodzisz/ Obferynych/ y świat na pieł  
grzymstwie schodzisz/ Sławne w Ro-  
ściele/ lub w zdrowia słabości/

Zwiedzasz światości.

Przykłady cnót twych/ wszędy zostá-  
wujesz/ O Aquapendencie chorých o-  
pátruiesz/ Zład y do infyrych/ z siarbní-  
ca last Boskich/

Jdiesz Miasł Włoskich  
Sebrami/ lożna choroba złożonych/  
Cudo

Cudownie leżyś/ y zdpowietrzonych/  
Gdzie tylko dzielna twórá moc do-  
siąga/ Moc śmierci właje.

Do Purpuratá przyzwány Rzym-  
skiego/ Złey zaráźliwey śmierci już bli-  
skiego/ Skoroś znát Rezyję do góła  
przyłożył/ Wnetże zdrow ożył.

W ták godne spráwy ubogáconer-  
mu/ Przygynić chwały/ Bog chce  
słudze swemu/ Oświádzyl w bólách/  
y w dolegliwości/ Znátł miłości.

Niespodziwánym postrzałem do-  
techniony/ Pod drzewem leżał/ zewhá-  
d opuszczony/ Gdzie ták Chrystusa An-  
ioł z górney rzęży/ Posłány cieży.

A ták ná puřy Eliášá cnego/ A  
Páwla niegdy głodem zemdlonego/  
Opátrznosc Boska/ przez usług Krá-  
lá/

Z potármem kuta.  
Tákáż Rochowi miłość wyświáda-  
gyla/ Gdy go przez piestá codzién po-  
siłala/ Porcyła chleba/ z stołu poblis-  
kiego/

Páná iednego.

C

Nawet

Nadwet nápoiu źródło kłótni  
go/ Pan wyprowadził dla sługi swo-  
iego/ Za którym cięskliwy máligny u-  
paly/ **Tudzież uśladły.**

Wiec do swych włości/ gdy Świe-  
ty powraca/ Jáko náspiega/ lud og-  
obraca/ Nie znájąc/ w podley bórwie  
zákrytego/ **Páná własnego.**

Do wiszenia go ciásnego podáa/  
A bez litości piéć lat w nim trzymała/  
Co heroizna znágná cierpliwościá  
**Znośił z radościá.**

Potwornie zátym powietrzem ru-  
bony/ Anielskim piénem w niebo zá-  
prošony/ Z dogesnych dzierzaw/ Gni-  
przenośiny/ **W gorne kráiny.**

Skład wielowładna swoie Protekcyá/  
Nad káżdą w świecie rościága nácyá/  
A miánowicie/ od śmiertelney skázy/  
**Broni zárazy.**

Pytay się w Niemgzech Konstánty-  
eńskiego Miásta/ we Włoszech/ pytay  
Weneckiego/ Niechże y Krákow do-  
zna tej pomocy/ **We dnie y w nocy.**

Opieká twoid nád námi wieczysia/  
Niech będzie **R O C Z Y**/ w ktorey  
świat korzysta/ Rácz bydź w powie-  
trzu/ y wśelkiey potrzebie/

**Obrónca w Niebie.**

Osobliwie od nárádowitego/  
Broni serca náše/ moru grzechowe-  
go/ Który z wieznego gdy żywotá  
straca/ **Do piekła wraca.**

Myślisz iuż twoiey Násáwistey Pá-  
tronie/ Wáżney przed Bogiem od-  
datem obronie/ Mley slug twych w  
życiu/ y przy dokónaniu/

**W pieczolowaniu. Amen.**



**C2**

**GO.**





# GODZINKI

## O Świętej ROZALIEY PANNIE.

NA JUTRZNIĄ.

**K**olowi Pánien winna być obo-  
daymy/

Świate życie ROZALIEY rozpámiat-  
cywáymy.

Róż pozwolic chwalić siebie Pánno  
świeta/

Potęgáay prześladájące nam grze-  
chowe pécá.

Chwalać Oycu/ y Synowi/ y Duchowi  
Śwítemu.

Ják była ná początku/ y teraz/ y zawšé/  
y ná wieki wieków/ Amen.

H Y M N.

**S**łigna Roža w Wirydarzu  
Pánormieáńskim wšchodzi/

Z od Rórolá w herbarzu/  
Wielkiego rod wywodzi.

Legz wyśokie Párente/

Pogzytála zá bloto/

Róle miawšy przyáciele/

O wielka Śwítey cnoto.

1. Pełne wdzięczności usta twoie/

2. Dla tego pobłogosławił ci Bog  
ná wieki.

3. Modl się za nami S. Rozália Dzie-  
wico Chrystusowa/

4. Abyśmy zachowani byli od moro-  
wego powietrza.

Modlmy się.

**R**óż nas Dobroćliwy Boże/ wysła-  
chac/ aby którzy się z obrony S.  
Dziwice twoiey ROZALIEY cie-  
bemy/ do náśladowania cnot iej zá-  
paleni/ od plag zapálczywości gnie-  
mu twoiego/ litościwie uchowani  
byli. Przez Páná nášego Jezusa Chry-  
stusa/ który z toba żyje y królue w  
jedności Duchá S. ná wieki wieków/ A.

NA

# N A P R Y M E.

Róż pozwolic chwalić siebie Panno  
świeta!

Potargay prześladzające nam zc.

## H Y M N.

**W** Dłedzicney Quisquinu Enlei/  
ROZAJJA ośiada!

Al dla niebieskiej nadjici  
Ziemskie godności składa.

Mejnie znośi dobrowolne/  
Z włości swoich wygnanie!

Ciało trapi lub powolne/  
Przez uśławne karanie.

*Wierß, y Modlitwa iako wyżej.*

## N A T E R C Y A.

Róż pozwolic chwalić siebie Panno  
świeta!

Potargay prześladzające nam zc.

## H Y M N.

**W** Spół z Chrystusem utdiona/  
Niebu samemu życie!

Anielska wizyta zcona/  
Przed światowu się kryje.

Wic

Wic z d niebieskim natchnieniem/  
Peregryński obiera!

Oktropny samym weyżerzeniem/  
Łoch/ y w nim się zawiera.

*Wierß, y Modlitwa iako wyżej.*

*Wierß, y Modlitwa iako wyżej.*

## N A S E X T E

Róż pozwolic chwalić siebie Panno  
świeta!

Potargay prześladzające zc.

## H Y M N.

**C** Jejsa utargła z nadydu'ch/  
W nowym Panno mieśdaniu/.

Gdy w sercu pobudła gnieß/  
Ru swych opánowaniu.

Pálacow/ blisko bedacych/  
Z licznych ośiádłości!

Wygody prezentuacych/  
Miasto stály przytósći.

*Wierß, y Modlitwa iako wyżej.*

## N A N O N E.

Róż pozwolic chwalić siebie Panno  
świeta!

Potargay prześladzające zc.

C 4 H Y M N



H Y M N.

**C**zesć tey Pannie wykazywamy/  
Deprawcy choć wrodzona/  
Przed światem ią wysławiamy/  
Staćegnie umarémiona.

Te y podobne powaby/  
W Bogu utwierdzonego/  
Sercá/ nie skłoniły/ aby  
puścić się miało tego.

*Wierß, y Modlitwa iáko wyżey.*

N A N I E S Z P O R.

Káz pozwolic chwalić siebie Panno  
świeta/

Potargay przestadzające ie.

H Y M N.

**T**am iák smetna golebić/  
Do Oyczyzny wzdychając/  
Rozáne strapiená lic/  
Oblubienca czekając/

Ktory je zwykley litości/  
Wielu cnot ozdóbiona/

W górne przeniosłszy radości/  
Złota zdołi korona.

*Wierß, y Modlitwa iáko wyżey.*

N A K O M P L E T E.

Nlech nas two prośba Panno do sieb  
bie náwróci/

JESZ twoy Oblubieniec/ á gniew  
swoy niech od nas odwróci.

Káz pozwolic chwalić siebie Panno  
świeta/

Potargay przestadzające nam grze  
chowe peca.

Chwała Oycu/ y Synowi/ y Ducho  
wi Swietemu/

Iák była ná początku ic.

H Y M N.

**C**zako tamże utáione/  
Cudownie razyl ziawić/

Bog/ przez w Pánormie złożone/  
Sycylia wybawić.

Od moru grásniacego/

Od teyże Krakow kary/

Zbáwil/ przez gasko Swietego  
Cidla/ u Swietey Bábary.

Y. Pełne wdzięczności usta twoie/

Y. Dla tego pobłogosławił ci Bog ná  
wieki.

C s

y. Modl

Y. Modl się za nami S. Rozalia Dziew-  
wico Chrystusowa/  
Y. Abyśmy zachowani byli od morow-  
wego powietrza/

Modlmy się.

**R**az nas Tobrośliwy Boże wy-  
słuchaj aby ktorzy się z obrony  
S. Dziewice twoiey Rozaliey ciebie  
my/ do naśladowania cnot ley zapas-  
leni/ od plag zapalczywości gniewu  
twoiego/ litościwie uchowani byli.  
Przez Páná nášego JESUZA Chry-  
stusa ktory z toba żyje y króluię w ie-  
dności Duchá S. na wieki wiekow. A.

Polecanie Godzinek.

**C**ale w tobie ufność mamy/  
A nadzieie pokładamy.  
Ze ktokolwiek ciebie sławi/  
Od śmierci go Bóg wybawi.  
Różje nas Pánno ratować/  
Od głodu/ moru/ zachować/  
W opieku się oddaemy/  
Niechay marnie nie giniey. Amen.  
LITA-

LITANIA  
O Świętey.  
ROZALIEY.

**K**rye eleyson/ Chryste eleyson/  
Krye eleyson.  
Chryste uslyś nas/  
Chryste wysłuchay nas.  
Oyge z nieba Boże/ Zmiluy się nád:  
Synu Odkupicielu świata Boże/ Zm.  
Duchu Święty Boże/ Zmiluy się nád.  
Świeta Trojco iedyny Boże/ Zmiluy.  
Świeta MARIJA/ Modl się za nami.  
Świeta Boża Rodzicielko/ modl.  
Świeta Pánno nád Dánnámi  
Świeta ROZALJA/  
Pánienko nayniewinnieysza/  
Imieniem swym Rozo y Lillio/  
Rozo Pánienstiey wstydliwości ru-  
miána/  
Lillio czystości mienarubona/

Ofiaro

Modl się za nami.



Osiato przed Bogiem wdziaćnie wo-  
nielaga/ Młodi sie za nami.

Kojo zapachem swoim zle powies-  
trze rozpędziaga/

S. Panno jedná z piaciú mądrych/

Oblubienico Chrystusa miluiaga/

Ozdobo stanu Cesarzkiego/

Kiežno ze krwie Karola wielkiego/

Slawo Miasta Panormitańskiego/

Wybawienie Sycylii z powietrza  
morowego/

Tarczo zbawienna od postrzalom  
sarcaszkich/

Wieżo od naidzdom nieprzyiaciel  
skich broniaga/

Estero od gniewu Bozego uwal-  
niaga/

Judyto niezwycieszona/

Arto Noego od powodzi morowe-  
go powietrza zachowuiaga/

Gwiazdo jasna w ciemności bładu  
zostaiacych/

Skarbie cnot swietych nieprzebrany/  
Perlo

Młodi sie za nami.

Młodi sie za nami.

Perle Korony Królestwa niebieskiego/  
Mazna swiatowych bogactw y pier-  
szot wzgardzielko/

Nieporuszony filarze w cności sta-  
teczności/

Przykladzie wśeladkley pobożności/

Wzorze ludzi prawdziwie pokutu-  
iacych/

Synogargico na pustyni do Boga  
iezgaga/

Golebico Boskie doskonałości ro-  
zmysldiaga/

Najmilszy Duchu S. przybytku/  
Towarzysko za Ciebiełkim Baran-  
kiem chodzących/

Protektoroko Królestwa Polskiego/  
Obronielko Miasta Krakowskiego/

Boże w Troicy Swietey iedyn ciebie  
prosiemy. Wysłuchay nas Panie!

Abys nam przez przyczynę Swietey  
Kozaliey grzechy odpusćić razyl/

Wysłuchay nas Panie.

Abys glod / powietrze / y moynę od

Młodi sie za nami.

nas oddalić raczyl/ Wysłuchay nas  
Panie.

Abyśmy pod tym świętym twiátem  
zostáac: wonność cnotChrześcián/  
Sich z siebie wydawali/ Wysłuch.  
Abyś Obywátelow nášych w miłości/  
y zgodzie wzátemney zachować ra-  
czyl/ Wysłuchay nas Pánie.

Synu Boży ciebie prosimy/ Wysłu-  
chay nas Pánie.

Báránku Boży/ ktory głádzisz grzechy  
świáta/ Przepuść nam Pánie.

Báránku Boży/ ktory głádzisz grzechy  
świáta/ Wysłuchay nas Pánie.

Báránku Boży/ ktory głádzisz grzechy  
świáta/ Zmiluy się náđ námi.

Chryście usłysz nas.

Chryście wysłuchay nas.

Ryrie eleyson/ Chryście eleyson/

Ryrie eleyson.

Ÿ. Modl się zá námi S. Pánno Rozália.

Ÿ. Abyśmy od morowego powietrza  
wolnemi byli.

Modlmy

Modlmy się.

**B**Oże/ ktory słuzebnice twoiey RO-  
ZALJI/ znalezione w kiltá set  
lat/ między stálistemi górami Swias-  
te ciáło/ ná przeciw morowemu po-  
wietrzu/ zá niebieskie lekárstwo/ y o-  
brona/ dárować raczyles; pozwól lás-  
kawe słuzebnikom twoim/ abyśmy/  
ktorzy iej swiate Relikwie góciemy/ y  
oney wzywamy/ od teráznieyszych nies-  
bezpieczeństw/ y od zley powietrza mo-  
rowego zarázy/ wolnemi zostali. Przez  
Páná nášego/ zc.

## P I E S N. O S. ROZALIEY.

**P**Rzeacna Kiezná Dziewicá/  
ROZALJA Pustelnicá/  
Ze kwie Karola Wielkiego/  
Cesarzá Chrześciáńskiego.  
Pogárdzila dóstkami/  
Dworem/ Pánstwem/ piešgotámi/



Ná pustynia się udala/

Mieśkaniem też była Pała.

Tam też z Chrystusem zabawa/

Krynica/ zioła/ potrawa/

Towarzystwo z Aniołami/

Niebieskimi Dworzanami.

Tam swój żywot zakończył/

Tam też pogrzeb/ tam mogiła.

Snądz rękami Anielskimi/

Gdy nie mogła być ludzkiem/

Żądłona przez czas długi/

Trąfunkiem Boskiego sługi/

Gdy się nabożnie przechodził/

Aż na to miejsce nałożył.

Oznamy się Panno Światej/

Ktorej dusza w Niebo wzięta/

Tu małe ciało złożone/

ROZAJER tak rzezone.

Przeniesione święte ciało/

Wzciwiał tak należało/

Do Kościoła Stołecznego/

Panormu Miasta zacnego/

Tam odnieśli swe poćiechy/

Gdy Pan Bog karał za grzechy/

Plaga sroga śmiertelności/

Według swej sprawiedliwości/

Jest w Krakowie gąstka znaczna/

Kości też Świętej przeznacna/

W Kościele Świętej Barbary/

O tak to są wielkie dary/

Trzydzieści lat już minoło/

Gdy się też było zaisło/

Powietrze; lecz prętko zgąsło/

Gdy pospółstwo z prośbą zaśło.

ROZAJA Pustelnico/

Chrystusa Oblubienico/

Do ciebie się uciekamy/

Ratunku twego żądamy/

Od powietrza morowego/

I przypadku wśladkiego/

Bron nas ciebie wywołujących/

Nadzieis w tobie mających.

O to powietrze morduie/

Nie ieden w zdrowiu swątkuie/

Pojera śmierć nieuzryta/

I słowa się nie dopyta/

Miasteczka/ Wsi/ zakopuła/

Drzewem y strażą waruła/

Nie

Nie przyspieszaj/ wódz tobie/  
Niebezpiečno o tey dobie-  
Pala chłupy/ strzelaia/  
Zardzonych wylagala/  
W polu w budach ich zabawa/  
Niewiedza/ zimno/ skupla strawa/  
Jeden sie drugiego chroni/  
Daleko od niego stroni/  
Nawet kochany przyjaciel/  
W ten czas bywa nieprzyjaciel.

Chodząc po zapłociu krzyża/  
A prawie co z gardła ryga/  
Wymiesz/ podaj kęskę chleba/  
Będziesz miał zapłatę z nieba.  
Strachem wielkim zardzewieni/  
Głodem y nędzą ściśnieni/  
Jako bydło umiera/  
W polach/ w lasach sie tula.

Wiele pogrzebow nie ma/  
Ciała zwierze pożerza/  
Alboli też osiekami/  
Ciagna w dol także żerdziami.  
Jakie serce przyjacielow/  
Pobożnych Obywatelow/

pa:

Patrzac na takie harpanie  
Ciała/ glonkow rozrywanie/  
A choć ciało na to przyjdzie/  
O dusze strach wieczny idzie/  
Bo bez Swietych Sakramentow/  
Schodzi wiele tych momentow/  
Spowiedzi năpominania/  
Ktoby czynil rozważania/  
Na one drogi daleka/  
Nie maś ktoby segnal reka.  
Ani świece/ ni Pasyey/  
Ani żadney aspersyey/  
Chryście JEZU rąg bydź z niemi/  
Opiekuy sie schodzącemi.  
Przygyna Młeki MARRER/  
Także Swietych ROZAL JER/  
Niech nas od powietrza broni/  
Od gniewu twego zasloni.

Amen wiegne królowanie/  
Dusiom zmarłych rąg dąć Panie/  
Ktorzy z Dekretu twoiego/  
Jesli z swiata czasu tego. Amen.

Anty-



Antyphona z Modlitwa do Wszy-  
tkich Świętych Patronów  
Korony Polskiej.

**W** Spomniy Panie na Dzienay  
chwalebneyſza Matkę twoię/  
MARYA Panno / y toczonych ſlug  
twoich / Sebaſtyana / Rocha / Glorya-  
na / Sta niſława / Woyciecha / Jaceka /  
Jana Kapiſtrana / Szymona z Lipni-  
ce / Jana Kantego / Michała Giedroyc-  
ca / Sta niſława Roſtka / Katarzyna /  
Barbara / Jádwiaga / Elzbieta / Rozá-  
lia / Deſula z towarzyszkami / y innych  
Świętych Patronów tego Królestwa  
a za przyczyną ich nie róg oddać od  
nas miłościwizna twego

Y. Ci ſa Mężowie miłościwizna / ktorzy  
obecnie ſt. ſa przed Panem /  
R. Kzadzca Ciebie y Ziemie.  
Modlmy ſię.

**R**óg Panie wyrzecz na niedole-  
żność naszą / y wszystkie plagi na  
któreſmy grzechami naszymi z. ſłużyli /  
za przy-

zą przyczyna Świętych twoich Patron-  
ów naszych / miłościwie odwrócić.  
Ktory żyłeſ y Króluieſ / zc.

P I E S N  
O Najśłodſzym Imieniu  
I E Z U S.

**N**ajśłodſzy JEZU dła Imienia twee-  
go / Róg nas zachować ode wſze-  
go złego. Przez gorzka mękę y krwóć  
twoę wylanie / Opuść nam grzechy  
Jezu Chryſte Panie.

Day zgodę Panom Wiary Chreścía-  
ńſkiej / Bron globu / moru / y całej Po-  
gánſkiej. Proſzę cię Jezu poſi ducha  
moy w cieſe / Róg mi dać ſkrucha / y  
śaſu tak wiele.

Gdy będzie Duſza roſtawć ſię z-  
mna / Przynamniey day rzecz zmiay  
ſię nademą. Z ciebie Matko proſzę o  
przychynę / Aby mi Syn twoy opuſcił  
mą winę.

Gdy



Gdy przydzie staac przed strasny  
sad iego/ Przybadz Patronko głowie  
kagrzeżnego/ Bo niepodobna/bez twoj  
iej obrony/ Aby nie zostal głowiek ob  
winiony. A gdy przy tobie stane/ tak  
beaspiecznie/ Już bade z Synem twym  
krolowac wiecznie. Amen.

Antyphona na odwrocenie  
powietrza morowego.

**P**amietay Panie na twoy testament  
y mow Aniolowi nas bijacemu :  
niech już ustanie raka twoia/ aby nie  
spustoszala ziemia/ y nie zagubia y wśel  
kiej dusze żyjacey.

Oycze nasz, &c.

Ÿ. Niech odpocznie gniew twoy Panie  
nád pospolsstwem twoim.

Ÿ. A nád Aniołem świątym twoim.

Ÿ. Panie rácz nie pamietac niepra  
wości dawnych nászych.

Ÿ. Co przedzy/ niech nas poprzedzi  
miłosterdzie twoie/ albowiem aż  
názbyt zubożeliśmy.

Ÿ. Rás

Ÿ. Rátuy nas Boże zbawicielu nasz.

Ÿ. A dla chwaly Imienia twego wy  
baw nas od nagley zley śmierci.

Ÿ. Panie wysłuchay modlitwy náše.

Ÿ. A wolanie náše niech przydzie do  
ciebie.

Modlmy się.

**R**az Panie łaskawie wysłucháe na  
bożnych modlitew ludu twoiego/  
dżeby/ ktorzy zasłużone zá grzechy ná  
še utrapienia ponošiemy/ dla chwaly  
Imienia twego mogliśmy bydz z nich  
uwolnieni.

**B**oże/ ktoremu wiadomo/ że w tak  
wielkich niebeaspieczeństwach zo  
staiac/ względem ludzkiej nášej ulo  
mności znieść nie możemy; day nam  
umysłu zbawienne y cielesne zdrowie/  
dżebyśmy te przeciwności/ ktore zá  
grzechy náše cierpiemy/ zá pomoc  
twoia zwyciężyć mogli.

**B**oże/ ktory nie pragniesz śmierci  
dla pokuty grzesznika żado



• kemy cie/ róg łaskawie nawrócić lud  
swoy pokutuiący do siebie/ dzeby gdy  
z nabożeństwem udałemy się do cie-  
bie/ bige gniewu zapalczywości two-  
iey razyleś od nas co prądzy odda-  
lic. Przez Pána naszego **IEZUS**  
Chrystusa / który z toba żyje y  
króluie/ w iedności Ducha  
Świetego / na wieki  
wiekow/ Amen.

Na większą część y chwałę Pánu  
Bogu w Troicy Świętey  
iedynemu.





Btg.  
2